



Ministarstvo vanjskih poslova

# POSTUPAK

## ZAKLJUČIVANJA MEĐUNARODNIH UGOVORA I DRUGIH MEĐUNARODNIH AKATA

---

*- UPUTSTVO -*

Podgorica, maj 2018.

## SADRŽAJ

<b>SADRŽAJ</b> .....	<b>2</b>
<b>UVOD</b> .....	<b>3</b>
<b>I POJAM MEĐUNARODNOG UGOVORA</b> .....	<b>4</b>
1.1. Administrativni međunarodni ugovori.....	4
<b>II POSTUPAK ZAKLJUČIVANJA MEĐUNARODNOG UGOVORA</b> .....	<b>5</b>
2.1. Inicijativa za pokretanje postupka .....	5
2.2. Osnova za vođenje pregovora.....	5
<b>III POSTUPAK ZAKLJUČIVANJA MEĐUNARODNIH ADMINISTRATIVNIH UGOVORA</b> .....	<b>8</b>
<b>PRILOZI</b> .....	<b>9</b>
Prilog 1: Međunarodni ugovor - Osnova .....	9
Prilog 2: Međunarodni administrativni ugovorna - Informacija .....	13
Prilog 3: Multilateralni sporazum - Osnova .....	15
Prilog 4: Procedura pripreme Predloga zakona o potvrđivanju međunarodnog ugovora .....	18
Prilog 5: Primjer Zakona o potvrđivanju međunarodnog ugovora .....	20

## UVOD

Međunarodno ugovorno pravo je grana međunarodnog javnog prava koja obuhvata propise, pravne običaje i načela koja se odnose na međunarodne ugovore. Kodifikacija propisa o međunarodnim ugovorima izvršena je u okviru Ujedinjenih nacija kroz usvajanje tri konvencije:

- *Bečka konvencija o pravu međunarodnih ugovora iz 1969;*
- *Bečka konvencija o sukcesiji država u odnosu na međunarodne ugovore iz 1978, i*
- *Bečka konvencija o pravu međunarodnih ugovora između država i međunarodnih organizacija ili međunarodnih organizacija iz 1986<sup>1</sup>.*

Subjekti međunarodnog prava<sup>2</sup> stupaju u međusobne odnose u različitim političkim formama i pod različitim međunarodnim okriljem. Pravni poslovi ostvareni na ovaj način, na osnovu slobodne saglasnosti i u dobroj vjeri, mogu donijeti obaveze i prava u skladu sa međunarodnim pravom, biti politički obavezujući ili predstavljati samo volju pojedinačnog subjekta. Pravno obavezujuća ili neobavezujuća priroda jednog međunarodnog akta mora biti vidljiva iz njegove sadržine. Na bazi osnovnog principa ugovornog prava *pacta sunt servanda*, zaključeni ugovor je zakon za ugovorne strane, koje su dužne ispuniti svoje obaveze na način određen ugovorom, a način na koji se te međunarodne obaveze uvode u unutrašnje zakonodavstvo određuju subjekti sami.

Ustav Crne Gore sadrži više odredbi koje se tiču međunarodnih ugovora (član 9 propisuje da su potvrđeni i objavljeni međunarodni ugovori i opšteprihvaćena pravila međunarodnog prava sastavni dio unutrašnjeg pravnog poretka, da imaju primat nad domaćim zakonodavstvom i neposredno se primjenjuju kada odnose uređuju drukčije od unutrašnjeg zakonodavstva; član 15 stav 1 propisuje da Crna Gora, na principima i pravilima međunarodnog prava, saraduje i razvija prijateljske odnose sa drugim državama, regionalnim i međunarodnim organizacijama, a član 100 tač. 1 i 4 Ustava propisuje da Vlada vodi unutrašnju i vanjsku politiku i zaključuje međunarodne ugovore).

Postupak zaključivanja, potvrđivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora i druge radnje u vezi sa međunarodnim ugovorima u Crnoj Gori regulisan je **Zakonom o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora** ("Službeni list Crne Gore", broj 77/08), koji je usklađen sa navedenim Bečkim konvencijama.

Ovo Uputstvo, pripremljeno je<sup>3</sup> saglasno zaključcima sa sjednice Vlade Crne Gore, od 1. marta 2018. godine, a u cilju jednoobraznog postupanja organa u primjeni Zakona u dijelu koji se tiče postupka zaključivanja međunarodnih ugovora i drugih međunarodnih akata. U njemu su data dodatna objašnjenja, kao i konkretni primjeri odgovarajućih dokumenata.

---

<sup>1</sup> Crna Gora je preuzela ove konvencije po sukcesiji 23. oktobra 2006.

<sup>2</sup> Subjekti međunarodnog prava su: države, međunarodne organizacije, Sveta Stolica, neki oslobodilački pokreti.

<sup>3</sup> Generalni direktorat za međunarodno pravne poslove

**Međunarodnim ugovorom** smatra se ugovor koji Crna Gora zaključi u pisanom obliku sa jednom ili više država ili sa jednom ili više međunarodnih organizacija, regulisan međunarodnim pravom, sadržan u jednom ili više međusobno povezanih dokumenata, bez obzira na njegov naziv (sporazum, konvencija, pakt, povelja, konkordat, protokol, memorandum, deklaracija)<sup>4</sup> – član 2 stav 1 Zakona.

Međunarodni ugovori mogu se, dakle, zaključiti između dva (**bilateralni ugovori**) i više (**multilateralni ugovori**) subjekata međunarodnog prava tj. država, međunarodnih organizacija i drugih subjekata međunarodnog prava.

Saglasno naprijed citiranom članu 9 Ustava Crne Gore potvrđeni i objavljeni međunarodni ugovori i opšteprihvaćena pravila međunarodnog prava sastavni su dio unutrašnjeg pravnog poretka, imaju primat nad domaćim zakonodavstvom i neposredno se primjenjuju kada odnose uređuju drugačije od unutrašnjeg zakonodavstva.

### 1.1. Administrativni međunarodni ugovori

**Ne smatraju se međunarodnim ugovorima** u smislu zakona (član 2 stav 2 Zakona) protokoli, zapisnici ili drugi pisani akti koje, radi izvršavanja međunarodnih ugovora, zaključuju organi ovlašćeni tim ugovorima, **kao i drugi međunarodni akti koje zaključuju organi državne uprave u okviru svojih nadležnosti**, a kojima se ne preuzimaju nove obaveze za Crnu Goru. To su tzv. **administrativni međunarodni ugovori** i postupak njihovog zaključivanja je drugačiji i jednostavniji. U ovu kategoriju spadaju memorandum o saradnji, memorandum o razumijevanju, protokoli, pisma o namjerama, različite deklaracije, ugovori o donaciji i slični akti koje zaključuju ministarstva u okviru svojih nadležnosti.

---

<sup>4</sup> Razlike u nazivu proističu iz sadržine ugovora i namjere ugovornih strana, a ne iz oblika. *Konvencijom* se regulišu ekonomski odnosi i kulturna i socijalna pitanja. *Pakt* se upotrebljava za značajna politička pitanja i vojne saveze. *Povelja* se koristi za akte kojima se osnivaju međunarodne organizacije. *Konkordat* je rezervisan za sporazume koje zaključuje Sveta Stolica sa drugim državama po pitanju položaja katoličke crkve u tim državama. *Protokol* je dopunski akt uz ranije zaključeni ugovor kojim se proširuje taj ugovor ili utvrđuje smisao pojedinih riječi i izraza. *Memorandum o razumijevanju* je sporazum o budućoj zajedničkoj saradnji. *Deklaracija* je izjava koju dvije ili više država zajednički daju o postignutom sporazumu ili o nekome načelnom pitanju (Opšta deklaracija o pravima čovjeka; Deklaracija o dječijim pravima).

## II POSTUPAK ZAKLJUČIVANJA MEĐUNARODNOG UGOVORA

Postupak zaključivanja međunarodnog ugovora utvrđen je odredbama čl. 5-13 Zakona, a obuhvata sljedeće faze: pokretanje postupka, utvrđivanja osnove za vođenje pregovora, određivanja delegacije, vođenje pregovora, podnošenje izvještaja o pregovorima, dostavljanje usaglašenog teksta Vladi i, konačno, njegovo potpisivanje.

### 2.1. Inicijativa za pokretanje postupka

Postupak za vođenje pregovora i zaključivanje međunarodnog ugovora pokreće Vlada Crne Gore, **po sopstvenoj inicijativi ili na predlog nadležnog ministarstva**, koje u vršenju poslova iz svoje nadležnosti, po inicijativi drugog državnog organa, privrednog društva, ili drugog pravnog lica, utvrdi da sa drugim državama ili međunarodnim organizacijama treba urediti određena pitanja.

Vlada može da pokrene postupak za vođenje pregovora i zaključivanje međunarodnog ugovora i na inicijativu Predsjednika Crne Gore ili Skupštine Crne Gore.

### 2.2. Osnova za vođenje pregovora

Postupak za zaključivanje međunarodnog ugovora započinje dostavljanjem Vladi predloga Osnove za vođenje pregovora i zaključivanje međunarodnog ugovora, koji priprema nadležno ministarstvo.

Predlog osnove obavezno sadrži:

- ustavni osnov;
- ocjenu stanja odnosa sa državom ili međunarodnom organizacijom sa kojom se predlaže zaključivanje međunarodnog ugovora;
- razloge zbog kojih se predlaže zaključivanje međunarodnog ugovora;
- osnovna pitanja o kojima će se voditi pregovori, odnosno bitne elemente koje ugovor sadrži i predlog stavova delegacije Crne Gore u vezi sa tim pitanjima;
- procjenu potrebnih finansijskih sredstava za izvršenje ugovora i način njihovog obezbjeđenja;
- stavove i mišljenja zainteresovanih organa o opravdanosti zaključivanja ugovora;
- da li zaključivanje međunarodnog ugovora zahtijeva izmjenu važećih ili donošenje novih propisa;
- nacrt ugovora, kao i druge materijale koji se odnose na pregovore,
- predlog sastava delegacije i predračun troškova za njen rad.

Predlog osnove za zaključivanje međunarodnog ugovora kojim se definišu ili preuzimaju finansijske obaveze ili na osnovu kojih se utvrđuje učešće Crne Gore u međunarodnim fondovima ili drugim kreditnim institucijama, pored navedenog, treba da sadrži i: namjenu; iznos finansijskih sredstava; uslove i način davanja, odnosno otplaćivanja kredita; izvore sredstava za učešće Crne Gore u participaciji, kao i druge obaveze koje proizilaze iz međunarodnog ugovora.

Uz predlog Osnove **obavezno se prilaže Mišljenje ministarstva vanjskih poslova** (vanjsko politička ocjena razloga za zaključivanje ugovora i usaglašenost sa odredbama međunarodnog ugovornog prava)<sup>5</sup>.

U Prilogu 1 ovog Uputstva daje se primjer Osnove za vođenje pregovora i zaključivanje međunarodnog ugovora.

Odredbama člana 7 stav 2 Zakona propisano je da Vlada **može, već prilikom utvrđivanja Osnove, da ovlasti određeno lice** (šefa delegacije, ministra) **da potpiše međunarodni ugovor čija je sadržina u skladu sa Osnovom** (punomoćje za potpisivanje ugovora daje predsjednik Vlade ili ministar vanjskih poslova, na osnovu zaključka Vlade).

Ovakvim rješenjem ostavljena je, dakle, mogućnost da Vlada, kada je tekst međunarodnog ugovora koji se daje uz Osnovu u skladu sa tom osnovom, odnosno kada on sadrži sve bitne elemente i stavove naše strane i kada nije potrebno voditi direktne pregovore (usaglašavanje se može obaviti elektronskim putem), taj tekst prihvati i istovremeno (sa utvrđivanjem Osnove) odredi i lice koje će ga potpisati.

Iz navedenog, takođe, proizilazi da postupak zaključivanja međunarodnog ugovora može da **bude složeniji** (obuhvata vođenje pregovora, dostavljanje izvještaja o pregovorima i nakon toga potpisivanje ugovora) ili **jednostavniji** (nema pregovora, ujedno sa Osnovom se prihvata tekst ugovora koji je u skladu sa osnovom i određuje lice koje će ga potpisati).

**Jednostavniji postupak** je uobičajen u slučaju **zaključivanja međunarodnih ugovora koji su po svojoj sadržini takvi da se njima definiše pravni okvir za saradnju** u konkretnoj oblasti i na uobičajen, tipski način uređuju pitanja koja čine predmet tog međunarodnog ugovora (turizam, kultura, prosvjeta, nauka, okvirni sporazumi o ekonomskoj saradnji, poljoprivreda, nauka i tehnologija, vize i dr.). **Kod ove vrste ugovora obično se ne vode pregovori, niti formira delegacija za vođenje pregovora, već se tekstovi tih ugovora usaglašavaju diplomatskim putem (uglavnom se radi o pravno-tehničkoj i jezičkoj redakтури), u inicijalnoj fazi i uz obavezne prethodne konsultacije sa MVP.** Ovakav postupak zaključivanja međunarodnog ugovora racionalan je i sa finansijskog aspekta (nema troškova postupka), a često uslovljen i određenim objektivnim okolnostima (kratkim rokom, dogovorenom posjetom ili susretom najviših zvaničnika). **On se obrazlaže u predlogu osnove, uz koji se zapravo dostavlja tekst ugovora koji je već usaglašen u diplomatskoj/direktnoj komunikaciji nadležnih organa,** te s toga nema potrebe za narednom fazom postupka, odnosno dostavljanjem izvještaja o pregovorima, jer oni nijesu ni vođeni. Vladi se, uz predlog za utvrđivanje osnove, istovremeno predlaže da prihvati taj (već usaglašeni) tekst ugovora i da ovlasti lice koje će ga potpisati (saglasno navedenom članu 7 Zakona). Ukoliko, u međuvremenu, eventualno dođe do nekih izmjena (u pogledu sadržine, potpisnika i sl.) Vladi se naknadno predlaže odgovarajuća izmjena zaključaka. Napominjemo da se ova vrsta sporazuma, nakon potpisivanja, objavljuje u Službenom listu – Međunarodni ugovori, o čemu Vlada donosi odluku saglasno članu 21 Zakona.

**Svi drugi međunarodni ugovori, čijom sadržinom se utvrđuju nove obaveze za Crnu Goru** (socijalno osiguranje, dvostruko oporezivanje, zaštita investicija, slobodna trgovina, državne granice, vazdušni i drumski saobraćaj, pravosudna saradnja, readmisija, borba protiv organizovanog kriminala, vojna saradnja i dr.), a o kojima se uvijek vode pregovori i

<sup>5</sup> Uz predlog Osnove se, pored propratnog pisma za Vladu, dostavlja i popunjen formular KPS za podnošenje materijala za diskusiju.

formira delegacija za vođenje pregovora, **obavezno prolaze sve faze postupka propisane odredbama čl. 6-13 zakona** i, nakon potpisivanja, podliježu postupku potvrđivanja.

Ministarstvo vanjskih poslova u svakom konkretnom slučaju cijeni predlog osnove za zaključivanje nekog međunarodnog ugovora u kontekstu punog poštovanja i primjene zakona i na to ukazuje u direktnoj komunikaciji predlagaču, prije upućivanja Vladi na razmatranje.

**Postupak prihvatanja, pristupanja ili odobravanja multilateralnih međunarodnih ugovora** nešto je drugačiji, iako to nije precizirano zakonom. U tim slučajevima nema potrebe za utvrđivanjem osnove, odnosno za sprovođenjem postupka iz čl. 6-13 zakona, već se, prema dosadašnjoj praksi, Vladi dostavlja **informacija o potrebi pristupanja, prihvatanja ili odobravanja konkretnog multilateralnog ugovora**, a nakon što Vlada donese zaključak o tome, pokreće se postupak u cilju njegovog potvrđivanja (procedura pripreme zakona o potvrđivanju međunarodnog ugovora data je u Prilogu 4).

Ukoliko se radi **o multilateralnom sporazumu u kojem je naša zemlja jedna od strana**, odnosno u čijem sačinjavanju učestvuje, onda se sačinjava predlog osnove kao u slučaju zaključivanja bilateralnog ugovora, kako je naprijed navedeno (primjer dat u Prilogu 3 ovog Uputstva).

### III POSTUPAK ZAKLJUČIVANJA MEĐUNARODNIH ADMINISTRATIVNIH UGOVORA

Prije početka pregovora za zaključivanje administrativnog međunarodnog ugovora, nadležno ministarstvo dužno je da o tome obavijesti Vladu, uz prethodno pribavljeno obavezno mišljenje MVP (član 29 Zakona).

Ako međunarodni administrativni ugovor zaključuje **organ u sastavu ministarstva, dužan je da o tome prethodno obavijesti nadležno ministarstvo**, koje zatim takav ugovor kandiduje prema Vladi.

Obavješćavanje Vlade o zaključivanju administrativnog međunarodnog ugovora se vrši u formi **informacije** (primjer se daje u Prilogu 2 ovog Uputstva), koja sadrži kratko obrazloženje razloga za zaključivanje i predlog teksta ugovora, a uz informaciju se obavezno prilaže Mišljenje Ministarstva vanjskih poslova.

Međunarodni administrativni ugovor se nakon potpisivanja dostavlja Vladi radi upoznavanja, a njegovi originalni primjerci se, takođe, evidentiraju i čuvaju u Ministarstvu vanjskih poslova.

\*\*\*

Osim davanja mišljenja u fazi postupka zaključivanja međunarodnog ugovora, Ministarstvo vanjskih poslova **daje mišljenje i na predlog zakona o potvrđivanju međunarodnog ugovora**, a saglasno Zakonu vrši i sljedeće poslove: pravno-tehničku redakturu tekstova međunarodnih ugovora prije njihovog potpisivanja; štampanje ugovora na svečanom papiru, uvezivanja tekstova i pečačenja međunarodnih ugovora; izradu punomoćja za potpisivanje međunarodnih ugovora; stara se o razmjeni isprava o potvrđivanju, prihvatanju ili pristupanju, deponovanju isprava o potvrđivanju međunarodnog ugovora, kao i drugih radnji u vezi sa obavješćavanjem druge države ugovornice, odnosno stupanju na snagu; notifikuje sukcesiju međunarodnih ugovora; stara se o objavljivanju spiska ugovora obuhvaćenih sukcesijom, objavljivanju međunarodnih ugovora i administrativnih međunarodnih ugovora za koje odluči Vlada, kao i obavješćenja o početku i privremenom ili trajnom prestanku važenja međunarodnog ugovora; stara se o registraciji međunarodnih ugovora i vodi evidenciju zaključenih međunarodnih ugovora (Zbirka međunarodnih ugovora) i čuva originale, odnosno ovjerenje kopije i zvanične prevode tih ugovora, kao i sve druge akte u vezi sa potvrđivanjem, pristupanjem, stupanjem na snagu, prestankom ili izmjenama međunarodnih ugovora; vrši funkciju depozitara međunarodnog ugovora, ukoliko je ona povjerena Crnoj Gori.

Ministarstvo vanjskih poslova, po potrebi, vodi i učestvuje u vođenju pregovora za zaključivanje međunarodnih ugovora, priprema i daje pravna mišljenja o pitanjima iz međunarodnog prava, vrši poslove razgraničenja Crne Gore sa susjednim zemljama, u saradnji sa nadležnim organima i čuva dokumentaciju o državnoj granici u skladu sa zakonom kojim se uređuje granična kontrola.

**Postupak konsolidacije ugovornog stanja, odnosno sukcesije međunarodnih ugovora** koje je zaključila prethodna država, Ministarstvo vanjskih poslova sprovodi **uz obavezno prethodno pribavljeno mišljenje nadležnih ministarstava** o tome da li



postoji interes da ugovor iz domena njihove nadležnosti ostane i dalje na snazi u odnosima između Crne Gore i konkretne države.

## **PRILOZI**

### ***Prilog 1: Međunarodni ugovor - Osnova***

#### **P R E D L O G O S N O V E ZA VOĐENJE PREGOVORA O ZAKLJUČENJU UGOVORA O PRAVOSUDNOJ SARADNJI U KRIVIČNIM STVARIMA SA REPUBLIKOM ALBANIJOM**

### **I USTAVNI OSNOV**

Osnov za zaključivanje ugovora o pravosudnoj saradnji sadržan je u odredbi člana 15 stav 1 Ustava Crne Gore, kojom je propisano da Crna Gora, na principima i pravilima međunarodnog prava, saraduje i razvija prijateljske odnose sa drugim državama, regionalnim i međunarodnim organizacijama, kao i odredbama člana 100 tač. 1 i 4 Ustava, kojima je propisano da Vlada vodi unutrašnju i vanjsku politiku i zaključuje međunarodne ugovore.

### **II OCJENA STANJA ODNOSA SA REPUBLIKOM ALBANIJOM**

Odnosi između Crne Gore i Republike Albanije predstavljaju pozitivan primjer dobrosusjedske i prijateljske saradnje dvije države u regionu. Dodatno su osnaženi saradnjom u okviru NATO, kao i evropskim prioritetima, te saradnjom u okviru regionalnih inicijativa.

Na liniji daljeg unaprjeđenja odnosa, dogovoreno je održavanje zajedničke sjednice dvije Vlade, kojom prilikom bi se potpisali i bilateralni ugovori u oblastima od obostranog interesa. U tom smislu iskazana je spremnost za jačanje saradnje u oblasti pravosuđa, odnosno unaprjeđenja ugovorne baze za pravosudnu saradnju između dvije zemlje (depeša Ambasade Crne Gore u Republici Albaniji od 27. decembra 2017. godine o sastanku ambasadora Dušana Mrdovića i ministricе pravde Republike Albanije Etildom Đonaj).

Ministarstvo pravde je, shodno Zakonu o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, pripremiло Predlog osnove za vođenje pregovora i zaključenje ugovora o pravosudnoj saradnji u krivičnim stvarima sa Republikom Albanijom.

### **III RAZLOZI ZA ZAKLJUČIVANJE MEĐUNARODNOG UGOVORA**

Ustavom Crne Gore je, u dijelu koji se odnosi na institut izručenja, predviđeno da se crnogorski državljani ne mogu izručiti drugoj državi, osim u skladu sa međunarodnim obavezama Crne Gore. Navedeno ukazuje da se pitanje izručenja može urediti bilateralnim ugovorom, kojim se može predvidjeti mogućnost izručenja sopstvenih državljana.

Pravni osnov za pravosudnu saradnju između Crne Gore i Republike Albanije sadržan je u konvencijama Savjeta Evrope i Ujedinjenih nacija i ta saradnja se može ocijeniti zadovoljavajućom.

Statistika međunarodne pravne pomoći u krivičnim stvarima u periodu od 1. januara 2015. do 31. decembra 2017. godine bilježi ukupno 220 predmeta sa Republikom Albanijom, od kojih se najveći broj odnosi na uručenje sudskih pismena i ustupanje/preuzimanje krivičnog gonjenja, što

govori o frekventnom pravnom saobraćaju između dvije države.

Komunikacija između nadležnih organa dvije države unaprijeđena je učešćem predstavnika Ministarstva pravde, sudstva i tužilaštva Republike Albanije na Regionalnom forumu o pravosudnoj saradnji, koji je u organizaciji Ministarstva pravde i Međunarodne organizacije za razvoj prava IDLO održan u decembru 2017. godine u Baru.

Crna Gora je svoju opredijeljenost za unaprijeđenje saradnje sa susjedima na planu pravosuđa iskazala kroz zaključenje bilateralnih ugovora o pravosudnoj saradnji sa Republikom Srbijom, Bosnom i Hercegovinom, Republikom Hrvatskom i Republikom Makedonijom, kao i pregovorima sa Republikom Kosovo koji su u finalnoj fazi, zbog čega bi zaključenjem ugovora sa Republikom Albanijom Crna Gora zaokružila bilateralnu ugovornu osnovu za pravosudnu saradnju sa državama Regiona.

Na ovaj način bila bi potvrđena posvećenost Crne Gore unaprijeđenju bilateralne saradnje sa susjednim državama, kao i regionalne saradnje, što je od značaja i za dalji napredak u pregovorima sa Evropskom unijom u okviru poglavlja „Pravda, sloboda i bezbjednost“ – podobljest „Pravosudna saradnja“.

#### **IV OSNOVNA PITANJA O KOJIMA ĆE SE VODITI PREGOVORI**

Predmet pregovora su nacrti tri ugovora o pravosudnoj saradnji: Ugovora o uzajamnoj pravnoj pomoći u krivičnim stvarima, Ugovora o izručenju i Ugovor o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u krivičnim stvarima.

Riječ je o identičnim tekstovima ugovora o kojima su pregovori sa Republikom Kosovo nalaze u završnoj fazi, a koji sadrže ista ili slična rješenja, kao i ugovori o pravosudnoj saradnji koje je Crna Gora zaključila sa Republikom Srbijom, Bosnom i Hercegovinom, Republikom Hrvatskom i Republikom Makedonijom.

Ugovor o uzajamnoj pravnoj pomoći u krivičnim stvarima sadrži rješenja koja se tiču: obima pravne pomoći, načina pružanja pravne pomoći, uslova za odbijanje pravne pomoći, troškovi ukazivanja pravne pomoći, ustupanje gonjenja i druga pitanja koja se tiču pravne pomoći. Obim pružanja pravne pomoći koja obuhvata dostavljanje pismena, obavještenja, predaju predmeta, preduzimanje procesnih radnji (saslušanje stranaka, svjedoka, vještaka i drugih lica, privremeno ili trajno oduzimanje predmeta, pretres, uviđaj, vještačenje), kao i primjena mjera kao što su kontrolisane isporuke, angažovanje prikrivenih isljednika i dr. Definiše se jezik i način komunikacije, zaštita ličnih podataka u procedurama pružanja međunarodne pravne pravne pomoći, zaštita svjedoka, vještaka i optuženog, kao i mogućnost formiranja zajedničkih istražnih timova.

Odredbama Ugovora o izručenju određuje se obim krivičnih djela za koja se dozvoljava izručenje, razlozi za odbijanje izručenja, odlaganje izručenja i privremeno izručenje, pojednostavljeno izručenje, načelo specijalnosti odnosno princip da izručeno lice ne može biti gonjeno za djelo koje nije predmet izručenja, pritvor u toku postupka izručenja, troškove postupka i tranzit. Izručenje će se dozvoliti samo za krivična djela za koja je, kako prema pravu države molilje, tako i prema pravu zamoljene države, propisana kazna zatvora u trajanju od najmanje jedne godine ili za koja se može izreći mjera bezbjednosti u trajanju ne kraćem od jedne godine. Izručenje radi izvršenja pravnosnažno izrečene kazne zatvora ili mjere bezbjednosti odobriće se za krivična djela koja su kažnjiva prema pravu obje države ugovornice i ako trajanje kazne zatvora ili mjere bezbjednosti, ili njihov ostatak koji treba da se izvrši, iznosi najmanje četiri mjeseca. Ako se zahtjev za izručenje odnosi na više različitih djela za koja je, prema zakonu države molilje i zamoljene države propisana kazna zatvora ili mjera bezbjednosti, ali od kojih neka ne ispunjavaju uslov koji se odnosi na visinu kazne, zamoljena država će i za ova djela moći da odobri izručenje. Ugovor će predvidjeti i mogućnost pojednostavljenog izručenja uz saglasnost okrivljenog, kao i načelo specijalnosti koje garantuje da izručeno lice neće biti krivično gonjeno, suđeno ili podvrgnuto izvršenju kazne ili bilo

kojoj drugoj mjeri ograničenja slobode za bilo koje djelo učinjeno prije predaje, a koje nije predmet izručenja.

Ugovorom o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u krivičnim stvarima određuju se krivične sankcije koje će se izvršavati i uslovi za izvršavanje, zajedničke odredbe za postupak i izvršenja uz premještaj (transfer). Postupak izvršenja će se sprovesti u onoj državi čiji je osuđeno lice državljanin, ako je u drugoj državi ugovornici pravosnažno osuđeno za krivično djelo na kaznu zatvora ili mu je izrečena druga mjera koja podrazumijeva lišenje slobode. Postupak izvršenja uz premještaj sprovodiće se ukoliko je osuđeno lice državljanin jedne države ugovornice i ukoliko je stupilo na izdržavanje krivične sankcije u državi izricanja pa zahtijeva premještaj u državu čiji je državljanin.

Ugovor o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u krivičnim stvarima, u cilju omogućavanja da državljanin jedne države ugovornice koji je osuđen u drugoj državi ugovornici, izdržava kaznu u zemlji svog državljanstva, predviđa da države ugovornice uzajamno izvršavaju pravosnažne sudske odluke.

U prelaznim i završnim odredbama sva tri ugovora predviđeno je njihovo stupanje na snagu danom prijema posljednje note kojom se države ugovornice uzajamno obavještavaju diplomatskim putem o sprovedenom postupku ratifikacije u skladu sa njihovim zakonodavstvom.

Nacrte ugovora prilažemo na crnogorskom, a činjenica da ih Ministarstvo pravde posjeduje i na albanskom jeziku znatno će olakšati i ubrzati pregovore sa albanskom stranom, imajući u vidu kratak rok za pregovaranje.

## **V PROCJENA POTREBNIH SREDSTAVA ZA IZVRŠENJE UGOVORA**

Za izvršenje ugovora o pravosudnoj saradnji u krivičnim stvarima sa Republikom Albanijom nijesu potrebna dodatna finansijska sredstva.

## **VI POTREBA USAGLAŠAVANJA PROPISA**

Zaključivanjem ovih ugovora nije potrebno vršiti izmjene zakona i drugih propisa.

## **VII PREDLOG SASTAVA DELEGACIJE I TROŠKOVI PREGOVORA**

Ministarstvo pravde predlaže da delegaciju Crne Gore za vođenje pregovora i zaključivanje ugovora o pravosudnoj saradnji u krivičnim stvarima sa Republikom Albanijom čine:

- Nikola B. Šaranović, generalni direktor Direktorata za međunarodnu pravosudnu saradnju i projekte u Ministarstvu pravde, šef delegacije,
- Tatjana Raspopović, generalna direktorica Generalnog direktorata za međunarodno-pravne poslove u Ministarstvu vanjskih poslova,
- Snežana Maraš, načelnica Direkcije za međunarodnu pravnu pomoć u Ministarstvu pravde,
- Ognjen Mitrović, samostalni savjetnik I u Direkciji za međunarodnu pravosudnu saradnju Ministarstva pravde.

Troškove pregovora snosi Ministarstvo pravde.

**Prilog:** Nacrti ugovora

## **PREDLOG ZAKLJUČAKA**

1. Vlada Crne Gore je na sjednici od \_\_\_\_\_2018. godine utvrdila Predlog osnove za vođenje pregovora i zaključenje ugovora o pravosudnoj saradnji u krivičnim stvarima između Crne Gore i Republike Albanije.

2. Vlada je prihvatila nacрте: Ugovora o uzajamnoj pravnoj pomoći u krivičnim stvarima, Ugovora o izručenju i Ugovora o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u krivičnim stvarima između Crne Gore i Republike Albanije.
3. Za članove delegacije za vođenje pregovora i zaključivanje sporazuma iz tačke 1 ovih zaključaka, određuju se:
  - Nikola B. Šaranović, generalni direktor Direktorata za međunarodnu pravosudnu saradnju i projekte u Ministarstvu pravde, šef delegacije,
  - Tatjana Raspopović, generalna direktorica Generalnog direktorata za međunarodno-pravne poslove u Ministarstvu vanjskih poslova,
  - Snežana Maraš, načelnica Direkcije za međunarodnu pravnu pomoć u Ministarstvu pravde,
  - Ognjen Mitrović, samostalni savjetnik I u Direkciji za međunarodnu pravosudnu saradnju Ministarstva pravde.

**NAPOMENA:**

***Kada se radi o jednostavnijoj fazi zaključivanja međunarodnog ugovora, odnosno kada nema potrebe za vođenjem pregovora, dio osnove koji se odnosi na predlog sastava delegacije i zaključci Vlade glase:***

**VII Predlog sastava delegacije**

Sporazum će biti usaglašen diplomatskim putem.

**PREDLOG ZAKLJUČAKA**

1. Vlada Crne Gore je na sjednici od \_\_\_\_\_2018. godine utvrdila Predlog osnove za vođenje pregovora i zaključivanje Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Arapske Republike Egipat o saradnji u oblasti kulture.
2. Vlada je konstatovala da je sadržina Sporazuma iz tačke 1 ovih zaključaka u skladu sa Osnovom.
3. Ovlašćuje se....., ministar kulture, da u ime Vlade Crne Gore potpiše navedeni Sporazum.

## **Prilog 2: Međunarodni administrativni ugovor - Informacija**

### **INFORMACIJA O ZAKLJUČIVANJU MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU O NAUČNOJ I TEHNOLOŠKOJ SARADNJI IZMEĐU MINISTARSTVA NAUKE CRNE GORE I MINISTARSTVA OBRAZOVANJA, NAUKE, ISTRAŽIVANJA I SPORTA REPUBLIKE SLOVAČKE**

Bilateralni odnosi između Crne Gore i Republike Slovačke predstavljaju primjer dobre međudržavne saradnje i karakteriše ih snažno partnerstvo zasnovano na međusobnom razumijevanju i sadržajnoj saradnji.

Potpisivanjem Memoranduma o razumijevanju o naučnoj i tehnološkoj saradnji između Ministarstva nauke Crne Gore i Ministarstva obrazovanja, nauke, istraživanja i sporta Republike Slovačke na sveobuhvatan način će se regulisati modalitet i oblasti naučno-tehnološke saradnje između dvije države.

Memorandum će doprinijeti produbljivanju veza između naučnoistraživačkih zajednica dviju zemalja, odnosno povezivanju naučnoistraživačkih ustanova iz Crne Gore i Slovačke čiji je interes da uspostave i razviju saradnju putem realizacije zajedničkih naučnih i/ili tehnoloških programa i projekata. Saradnja na koju se ovaj Memorandum odnosi obuhvata: razmjenu delegacija, naučnika i stručnjaka; održavanje seminara, konferencija i zajedničkih naučnih skupova; osposobljavanje i usavršavanje istraživača, tehničara i menadžera u nauci i tehnologiji; razmjenu naučnih i tehnoloških informacija; sprovođenje zajedničkih istraživačkih projekata i druge oblike međusobno dogovorene naučne i tehnološke saradnje.

Dvije strane će promovisati saradnju između istraživača i istraživačkih ustanova u Crnoj Gori i Republici Slovačkoj kroz zajedničke istraživačke projekte u sljedećim prioritetnim oblastima: istraživanja materijala i nanotehnologije; nuklearna energija; poljoprivreda i bezbjednost hrane; održivi razvoj; zaštita životne sredine i klimatske promjene; informaciono-komunikacione tehnologije; biotehnologija i biomedicina; medicina i zdravlje ljudi; energija; saobraćaj; i ostalim oblastima koje bi mogle biti od interesa pri sprovođenju ovog Memoranduma.

Zaključivanje Memoranduma za Crnu Goru predstavlja mogućnost za unapređenje istraživanja u pomenutim oblastima, kao i rad naših istraživača u istraživačkim centrima i institutima u Slovačkoj, korišćenje tehnologija i savremenih laboratorija, razmjenu znanja i iskustava kroz zajedničke istraživačke projekte kao i mogućnost usavršavanja magistranata i doktoranata angažovanih na projektima.

Strane se obavezuju da će u skladu sa propisima o budžetskom sistemu, shodno mogućnostima na godišnjem nivou, u okviru finansijskog plana planirati sredstva za sufinansiranje naučnih i/ili tehnoloških programa i projekata od zajedničkog interesa koji će se sprovoditi zajednički od strane naučnika i stručnjaka u obje zemlje saradnje.

Memorandum će biti usaglašen diplomatskim putem, kao i u direktnoj komunikaciji između predstavnika Ministarstva nauke Crne Gore i Ministarstva obrazovanja, nauke, istraživanja i sporta Republike Slovačke.

**Prilog:** Nacrt Memoranduma

## **PREDLOG ZAKLJUČAKA**

1. Vlada Crne Gore je na sjednici od \_\_\_\_\_ 2017. godine usvojila Informaciju o zaključivanju Memoranduma o razumijevanju o naučnoj i tehnološkoj saradnji između Ministarstva nauke Crne Gore i Ministarstva obrazovanja, nauke, istraživanja i sporta Republike Slovačke, sa tekstom Memoranduma.
2. Memorandum iz tačke 1. ovih zaključaka će potpisati .....

### **Prilog 3: Multilateralni sporazum - Osnova**

#### **PREDLOG OSNOVE ZA VOĐENJE PREGOVORA I ZAKLJUČIVANJE SPORAZUMA IZMEĐU**

**REPUBLIKE ALBANIJE  
REPUBLIKE AUSTRIJE  
BOSNE I HERCEGOVINE  
REPUBLIKE BUGARSKE  
MAĐARSKE  
REPUBLIKE MAKEDONIJE  
REPUBLIKE MOLDAVIJE  
CRNE GORE  
RUMUNIJE  
REPUBLIKE SRBIJE  
REPUBLIKE SLOVENIJE**

#### **O AUTOMATIZOVANOJ RAZMJENI DNK PODATAKA, DAKTILOSKOPSKIH PODATAKA I PODATAKA O REGISTRACIJI VOZILA SA IMPLEMENTACIONIM SPORAZUMOM I MEMORANDUMOM O RAZUMIJEVANJU**

#### **I Ustavni osnov za zaključivanje sporazuma**

Ustavni osnov za zaključivanje Sporazuma između Republike Albanije, Republike Austrije, Bosne i Hercegovine, Republike Bugarske, Mađarske, Republike Makedonije, Republike Moldavije, Crne Gore, Rumunije, Republike Srbije, Republike Slovenije o automatizovanoj razmjeni DNK podataka, daktiloskopskih podataka i podataka o registraciji vozila sa Implementacionim sporazumom i Memorandumom o razumijevanju, sadržan je u odredbama člana 15 stav 1 Ustava Crne Gore kojim je propisano da Crna Gora, na principima i pravilima međunarodnog prava, saraduje i razvija prijateljske odnose sa drugim državama, regionalnim i međunarodnim organizacijama, kao i odredbama člana 100 tač. 1 i 4 Ustava, kojima je propisano da Vlada vodi unutrašnju i vanjsku politiku i zaključuje međunarodne ugovore.

#### **II Ocjena stanja odnosa**

Konvencija o policijskoj saradnji u Jugoistočnoj Evropi (PCC SEE) je potpisana 5. maja 2006. godine, u Beču. Pored Crne Gore, Konvenciju su potpisali: Albanija, Bosna i Hercegovina, Moldavija, Republika Makedonija, Rumunija i Srbija. Od inicijalnog potpisivanja, format PCC SEE je dalje proširen pristupom četiri punopravne članice EU (Bugarska, Mađarska, Austrija i Slovenija) ovom jedinstvenom multilateralnom sporazumu. Crna Gora u potpunosti podržava PCC SEE Konvenciju i način rada Sekretarijata PCC SEE, o čemu svjedoči da su do sada sve odredbe Konvencije implementirane u nacionalno zakonodavstvo, a planirano je da se i dalje nastavi sa praktičnom primjenom svakog člana Konvencije.

#### **III Razlozi za zaključivanje međunarodnog ugovora**

Većina odredaba Konvencije koje podrazumijevaju prekograničnu saradnju u oblasti sprovođenja zakona se odnosi na **razmjenu informacija i zaštitu podataka**. Predstavници nadzornih organa za zaštitu podataka i organa za sprovođenje zakona u istoj oblasti teže da osiguraju stvaranje okvira za pravnu sigurnost u korišćenju odredaba PCC SEE u trenutku realizovanja razmjene informacija,

uključujući lične podatke, a u cilju stvaranja modernog standarda zaštite podataka među stranama potpisnicama.

Ovim sporazumom ugovorne strane namjeravaju da ojačaju prekograničnu policijsku saradnju u pogledu borbe protiv prijetnji po javnu bezbjednost, naročito u borbi protiv terorizma, prekograničnog kriminala i ilegalnih migracija u nastojanjima da se sprovedi PCC SEE. U tom cilju, ovaj sporazum sadrži pravila o automatizovanoj razmjeni DNK podataka, daktiloskopskih podataka i podataka o registraciji vozila i potom razmjeni dostupnih podataka o ličnosti i predmetu u slučaju poklapanja.

#### **IV Osnovna pitanja o kojima će se voditi pregovori, odnosno bitni elementi koje ugovor treba da sadrži i prijedlog stavova delegacije Crne Gore u vezi sa tim pitanjima**

Cilj zaključivanja ovog multilateralnog sporazuma je da se prevaziđu barijere po pitanju automatizovane razmjene podataka, neophodnih za suzbijanje svih oblika organizovanog prekograničnog kriminala.

Sporazumom se utvrđuju sve odredbe o uslovima i postupku automatizovanog slanja DNK profila, daktiloskopskih podataka i podataka o registraciji vozila. Takođe, u svrhu sprovođenja ovog sporazuma predviđeno je da ugovorne strane vode nacionalne datoteke o analizi DNK, daktiloskopskih podataka i podataka o registraciji vozila, sa ciljem istraga krivičnih djela.

Poseban akcenat se stavlja na obradu podataka o ličnosti koji se dostavljaju ili su dostavljeni u skladu sa ovim sporazumom. Svaka Strana će obezbjediti određeni stepen zaštite podataka o ličnosti u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom i relevantnim međunarodnim propisima.

Crna Gora će, shodno instrukcijama, zastupati nacionalne interese tokom pregovora za zaključivanje multilateralnog sporazuma.

#### **V Procjena potrebnih finansijskih sredstava za izvršavanje ugovora i način njihovog obezbjeđenja**

Shodno Zaključcima Vlade od 25. avgusta 2016. godine broj: 08-2351, kojim se usvaja Informacija o Programu Evropske unije-Interoperabilna rješenja za javne administracije, privredu i građane EU (ISA2) i kojim se zadužuje resorno ministarstvo da nastavi aktivnosti na pristupanju Programu ISA2, Ministarstvo unutrašnjih poslova će koristiti konkretno interoperabilno softversko rješenje TESTA, koja je visoko pouzdan sigurni link, namijenjen za prenos povjerljivih informacija, označenih sa stepenom tajnosti. Saglasno sa Zaključcima Vlade od 22. marta 2018. godine broj: 07-964, kojima se utvrdila Osnova za vođenje pregovora i zaključivanje Memoranduma o razumijevanju između Evropske unije i Crne Gore o učešću Crne Gore u ISA2 programu, Ministarstvo unutrašnjih poslova će moći da koristi bezbjednosni komunikacioni link TESTA, sa učešćem minimalnim finansijskim sredstvima.

#### **VI Stavovi i mišljenja zainteresovanih organa o opravdanosti zaključivanja ugovora**

U postupku pripreme Nacrta ovog sporazuma, zatraženo je mišljenje Ministarstva vanjskih poslova i Ministarstva pravde, koja se daju u prilogu.

#### **VII Odnos Sporazuma prema važećim propisima**

Zaključivanje Sporazuma između Republike Albanije, Republike Austrije, Bosne i Hercegovine, Republike Bugarske, Mađarske, Republike Makedonije, Republike Moldavije, Crne Gore, Rumunije, Republike Srbije, Republike Slovenije o automatizovanoj razmjeni DNK podataka, daktiloskopskih podataka i podataka o registraciji vozila sa Implementacionim sporazumom i Memorandumom o razumijevanju ne zahtijeva izmjenu važećih propisa u Crnoj Gori.



## VIII Prijedlog sastava delegacije

Ministarstvo unutrašnjih poslova predlaže da delegaciju Crne Gore za vođenje pregovora i zaključivanje Sporazuma između Republike Albanije, Republike Austrije, Bosne i Hercegovine, Republike Bugarske, Mađarske, Republike Makedonije, Republike Moldavije, Crne Gore, Rumunije, Republike Srbije, Republike Slovenije o automatizovanoj razmjeni DNK podataka, daktiloskopskih podataka i podataka o registraciji vozila sa Implementacionim sporazumom i Memorandumom o razumijevanju čine:

- Hermin Šabotić, šef delegacije, načelnik Direkcije za razvoj policije i normativne poslove u Ministarstvu unutrašnjih poslova;
- Dejan Đurović, rukovodilac Odsjeka za međunarodnu policijsku saradnju u Ministarstvu unutrašnjih poslova;
- Danka Tomić, načelnica Direkcije za međunarodnu saradnju u Ministarstvu unutrašnjih poslova;
- Đorđe Janković, II sekretar u Ambasadi Crne Gore u Beču, Ministarstvo vanjskih poslova.

Troškove pregovora za 2 predstavnika snosi Sekretarijat Konvencije o policijskoj saradnji u Jugoistočnoj Evropi.

**Prilog:** Nacrt Sporazuma

## **Prilog 4: Procedura pripreme Predloga zakona o potvrđivanju međunarodnog ugovora**

### **PROCEDURA PRIPREME PREDLOGA ZAKONA O POTVRĐIVANJU MEĐUNARODNOG UGOVORA**

#### **I Procedura prema Vladi**

1) Nadležno ministarstvo priprema Predlog zakona o potvrđivanju, na koji je obavezno da pribavi mišljenja:

- **Ministarstva vanjskih poslova**
- **Ministarstva finansija**
- **Sekretarijata za zakonodavstvo**
- **drugog zainteresovanog ministarstva**

2) Obavezna je i Izjava o usklađenosti Predloga zakona o potvrđivanju sa pravnom tekovinom EU (to je u nadležnosti Direkcije za usklađivanje s pravnom tekovinom EU –bivši MEP)

3) Predlog zakona o potvrđivanju, zajedno sa priloženim mišljenjima i **obaveznom** Izjavom o usklađenosti Predloga zakona o potvrđivanju sa pravnom tekovinom EU, dostavlja se Vladi Crne Gore (Generalni sekretarijat) radi utvrđivanja.

4) **Vlada, nakon utvrđivanja Predloga zakona, šalje podnosiocu Predloga zakona zaključke u kojima se navodi:**

- a) da je Vlada utvrdila Predlog zakona;
- b) ukazuje koje je izmjene nadležno ministarstvo (podnosilac Predloga) obavezno da izvrši u tekstu Predloga zakona o potvrđivanju prije upućivanja Skupštini (ukoliko nema nikakvih izmjenama navedeni zaključak se ne navodi);
- c) koji će predstavnici Vlade učestvovati u raspravi povodom Predloga zakona o potvrđivanju na skupštinskim radnim tijelima i Skupštini.

5) Podnosilac Predloga zakona je, nakon dobijanja navedenog Zaključka Vlade, u obavezi da Vladi dostavi ponovo Predlog zakona (sa unesenim izmjenama ukoliko su iste prethodnim zaključkom predložene).

Propratno pismo prema Vladi u ovoj fazi glasi kako slijedi:

*„U prilogu dostavljamo Predlog zakona o potvrđivanju Sporazuma....., koji je Vlada Crne Gore utvrdila na sjednici od \_\_\_\_\_ 201\_\_\_\_\_ godine, usklađen sa zaključcima Vlade.“*

6) Nakon dostavljanja Predloga zakona Vladi, **predsjednik Vlade upućuje pismo predsjedniku Skupštine** (u pismu se navodi da se dostavlja Predlog zakona o potvrđivanja Skupštini radi stavljanja u proceduru i određuju se lica koja će učestvovati u radu Skupštine i njenih radnih tijela u vezi sa predmetnim Predlogom zakona)

Generalni sekretarijat Vlade šalje nadležnom ministarstvu (podnosiocu Predloga zakona) kopiju navedenog pisma.

## **II Procedura prema Skupštini**

1) a) Nadležno ministarstvo šalje Skupštini original propratnog pisma uz Predlog zakona + priloženi materijal (kopija pisma PV + Izjava o uskl. sa pravnom tekovinom EU )

Propratno pismo je sljedeće sadržine:

*„U prilogu, radi stavljanja u proceduru, dostavljamo Predlog zakona o potvrđivanju Sporazuma ....., koji je Vlada Crne Gore utvrdila na sjednici \_\_\_\_\_ 201\_\_ . godine.,,*

b) Uz originalno propratno pismo Skupštini se šalje 1 CD sa narezanim materijalom u Word dokumentu sljedeće sadržine (redosljedom koji slijedi):

- skeniran original propratnog pisma za Skupštinu
- skenirana kopija pisma predsjednika Vlade
- tekst Predloga zakona
- skeniran original Izjave o usklađenosti Predloga zakona o potvrđivanju sa pravnom tekovinom EU

2) Nadležno ministarstvo štampa **130 kopija** materijala koji je u originalu upućen Skupštini i dostavlja ga Skupštini u paketu.

3) Jedna kopija kompletnog materijala se šalje Generalnom sekretarijatu Vlade (n/r nadležnoj osobi), kako bi bili obaviješteni da je nadležno ministarstvo uputilo Predlog zakona sa pratećim materijalom Skupštini.

Po dobijanju navedenog materijala GS Vlade šalje **original pismo** predsjednika Vlade upućeno predsjedniku Skupštine (čija je kopija ranije dostavljena nadležnom ministarstvu kao podnosiocu Predloga zakona)

**Prilog 5: Primjer Zakona o potvrđivanju međunarodnog ugovora**

**ZAKON O POTVRĐIVANJU  
AMANDMANA NA ČLAN 20 STAV 1 KONVENCIJE O ELIMINISANJU SVIH OBLIKA  
DISKRIMINACIJE ŽENA**

**Član 1**

Potvrđuje se Amandman na član 20. stav 1. Konvencije o eliminisanju svih oblika diskriminacije žena, usvojen na osmom zasijedanju država članica 22. maja 1995. godine, u originalu na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku.

**Član 2**

Tekst Amandmana na član 20 stav 1 Konvencije o eliminisanju svih oblika diskriminacije žena, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na crnogorski jezik glasi:

**Amendment to article 20, paragraph 1 of the Convention on Elimination of All Forms of  
Discrimination against Women**

"The Committee shall normally meet annually in order to consider the reports submitted in accordance with article 18 of the present Convention. The duration of the meetings of the Committee shall be determined by a meeting of the States parties to the present Convention, subject to the approval of the General Assembly."

**Amandman na član 20 stav 1 Konvencije o eliminisanju svih oblika diskriminacije žena**

"Komitet se obično sastaje jednom godišnje radi razmatranja izveštaja podnesenih u skladu sa članom 18 ove konvencije. Trajanje zasedanja Komiteta određuje se na sastanku država članica ove konvencije, što podleže odobrenju Generalne skupštine."

**Član 3**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori".